

Rubric - Manay

English

1. Accurate

1. Are all keywords translated such as name of persons, places, terms and the variation of time? Yes
2. Are all keywords translated accurately? Yes
3. Are there any changes or added ideas on the translated verses? No
4. Were there any difficult words on the translation? If there are, how will you address it? Yes, we just retain the words that we do not have in our language

2. Clear

1. Are there too many words that are very confusing to the people? No because those terms are already familiar in our community.
2. Are some of the recorded verses confusing? Yes, there are but not that much.
3. Do you follow the exact usage of your language in the translation? Yes
4. Are the listeners, young and old understand the translated words? Yes

3. Natural

1. Does the translation sound natural? Yes
2. Is it unpleasant to the listeners? No
3. Are there words not being used in your tribe? Yes
4. Are all translated words common and being understood by the people in your tribe? Yes

4. Faithful

1. Do the recorded translation follow the proper Translation Guidelines? Yes
2. Were any ideas of the translators added to the recording?
3. No, because if we just translated what was in the source text.
4. Did you use any cultural terms in your recorded text? No
5. Is the recorded text true to the given source text? Yes
6. Are literal familial terms translated for Son of God and God the Father? Yes

5. Authoritative

1. Does the meaning of the translated content follow what is on the source text? Yes
2. Is the text translated from the source text and the Bible? Yes
3. Do you follow the guidelines on how to translate the Bible? Yes

6. Historical

1. Is the translated text supported by the known history in the Bible? Yes
2. Are the names of people and places translated clearly? Yes
3. Are the exact terms for the important tools in the Bible translated? Such as materials for measurements, weighing object, money, and many more? Yes

7. Equal

1. Do the source text and the recorded text have the same meaning? Yes
2. Did you change or retain the genre of poetry, parables, and prophecy in the recorded text? Retain
3. Are all political terms, people's in authority, positions recorded accordingly? Yes
4. Is tone clearly emphasized in the recording for poems, person's feeling, or narrator? Yes